

Kelfort[®]

STOFMASKER

**GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCTIONS
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG**



C € 0086

EN149:2001+A1:2009

Onze stofmaskers zijn in conformiteit met PPE Regulation

(EU) 2016/425

MANUFACTURER IDENTIFICATION:

TYPE: FFP1 NR; FFP2 NR; FFP3 NR

NR is to be worn for a single shift only

CE Standard considered: EN149:2001+A1:2009

CE Marking: CE 0086

PPE's controlled by:

BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK
NOBO no. 0086

EU Declaration of Conformity is available to download from our website:

<https://www.kelfort.nl/documentatie/conformiteitsverklaringen>

Technische informatie / Technical information / Information technique / Technische Informatie

TESTS/TYPE	FFP1 NR		FFP2 NR		FFP3 NR	
Total inward leakage	< 22 %		< 8 %		< 2 %	
Penetration	S	< 20 %	S	< 6 %	S	< 1 %
	L	< 20 %	L	< 6 %	L	< 1 %
Carbon dioxide content of inhalation air (%)	< 1 %		< 1 %		< 1 %	
Inhalation resistance 30 l/min (mbar)	< 0,6 mbar		< 0,7 mbar		< 1 mbar	
Inhalation resistance 95 l/min (mbar)	< 3,1 mbar		< 2,4 mbar		< 3 mbar	
Exhalation resistance 160 l/min (mbar)	< 3 mbar		< 3 mbar		< 3 mbar	



P.O. Box 24 • 1700 AA • Heerhugowaard
The Netherlands • Tel +31(0)72 - 576 5000

GEBRUIKSAANWIJZING:

Eenmalig te gebruiken filterende halfgelaatsmaskers

BELANGRIJK: Eenmalig te gebruiken stofmaskers zijn geclassificeerd volgens een van de drie categorieën FFP1 NR, FFP2 NR, FFP3 NR. Alvorens onderstaande informatie te lezen, dient men na te gaan tot welke categorie het masker behoort. Dit is aangegeven op de verpakking en op het masker.

Wanneer een masker de D-notering heeft, dan wil dit zeggen dat deze de dolomiet verzadigingstest heeft doorstaan, dan betekent dit een lagere inadempingsweerstand voor een langdurige periode. Deze maskers zijn geschikt voor een erg stoffige omgeving.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich er van te verzekeren dat het masker de nodige mate van veiligheid biedt voor het type en de concentratie van de schadelijke stof(fen) in de ruimte waar men het masker wil gebruiken.

GEBRUIKSAANWIJZING:

■ Neem het masker en controleer het op beschadigingen VOOR het betreden van de ruimte waar zich de schadelijke stof bevindt.

■ Draag het masker gedurende de hele periode waarin men bloot staat aan de schadelijke stof(fen).

■ Gebruik het masker in goede gezondheid en overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften.

■ Vervang het masker indien: *het masker wordt afgenomen terwijl men zich in een ruimte met schadelijke stoffen bevindt *extreme vervuiling van het masker ademhalingsproblemen of ongemak veroorzaakt *het masker beschadigt *(voor maskers die beschermen tegen dampen) - de geur van aanwezige dampen merkbaar wordt.

■ Verlaat de ruimte indien duizeligheid, irritatie zich voordoet of indien u onwel wordt.

■ Alleen voor eenmalig gebruik, maximale gebruiksduur: 8 uur.

■ Bewaar niet-gebruikte maskers in hun gesloten verpakking in een droge, niet-vervuilde ruimte tussen -20 and +40 graden C. Geen onderhoud nodig, bij relative vochtigheid onder 75%

NOTIFIED BODY: BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK

HET OPZETTEN VAN HET MASKER:

1. Controleer het masker op beschadigingen.

2. Neem het masker in een hand en druk het licht tegen het gezicht.

3. Pak met de andere hand het onderste elastiek en trek dit over het hoofd tot onder het oor.

4. Plaats het bovenste elastiek boven het oor.

5. Druk de neusbeugel tegen de neus, zodat het masker goed aansluit.

6. Test of het masker goed zit, door beide handen op het masker te plaatsen en krachtig uit te ademen.

Indien lucht ontsnapt, dient u de neusbeugel sterker aan te drukken, of kunt u het masker verschuiven door de elastiekjes aan te passen.

BELANGRIJK Bij maskers met niet-verstelbare bandjes: indien u merkt dat de hoofdbandjes te los zitten, kunt u de spanning vergroten door een knoop te leggen in het bandje.

BEPERKINGEN AAN HET GEBRUIK: Gebruik dit masker niet in een ruimte waar:

■ de zuurstof-concentratie minder is dan 17% (UK-19%)

■ schadelijke stoffen of hun concentratie niet bekend zijn of een bedreiging voor de gezondheid zijn

■ bepaalde concentraties het niveau overschrijden dat is vastgesteld door gezondheids- en veiligheidsvoorschriften of het niveau overschrijden van de beschermingsfactor NPF. [Nominal Protection Factor: 4,5 voor FFP1 NR, 12,5 voor FFP2 NR en 50 voor FFP3 NR]

■ gassen en/of dampen zich bevinden - behalve bij maskers bedoeld om te beschermen tegen dampen, in het geval dat damp-concentraties niet de NPF overschrijden. Maskers die beschermen tegen organische dampen mogen niet gebruikt worden als bescherming tegen bijtende dampen.

WAARSCHUWING:

Gebruik dit masker niet bij brandbestrijding. Dit masker is geen zuurstofmasker. Gebruik dit masker niet in zuurstofarme ruimtes – b.v. tanks of andere slecht geventileerde ruimtes (zie 'Beperkingen aan het gebruik'). Gebruik dit masker niet in een explosieve omgeving. Alleen te gebruiken door getraind en gediplomeerd personeel. Het is onwaarschijnlijk dat gezichtshaar (b.v. baard) bij de rand van het masker de werking negatief beïnvloedt.

Tijdens het vervoer dient de uitrusting in de originele verpakking bewaard te worden uit de buurt van mechanische en chemische gevaren.

HET OPZETTEN VAN HET MASKER:



1. Controleer het masker op beschadigingen.
2. Neem het masker in een hand en druk het licht tegen het gezicht.
3. Pak met de andere hand het onderste elastiek en trek dit over het hoofd tot onder het oor.



4. Plaats het bovenste elastiek boven het oor.
 5. Druk de neusbeugel tegen de neus, zodat het masker goed aansluit.
 6. Test of het masker goed zit, door beide handen op het masker te plaatsen en krachtig uit te ademen. Indien lucht ontsnapt, dient u de neusbeugel sterker aan te drukken, of kunt u het masker verschuiven door de elastiekjes aan te passen.
- BELANGRIJK** Bij maskers met niet-verstelbare bandjes: indien u merkt dat de hoofdbandjes te los zitten, kunt u de spanning vergroten door een knoop te leggen in het bandje.



INSTRUCTIONS FOR USE:

Single-use filtering face-piece respirators

IMPORTANT: Single-use respirators are classified according to one of three categories-FFP1 NR, FFP2 NR, FFP3 NR. Before reading the following information, check the category to which the respirator belongs-this is indicated on the packaging and on the respirator.

If the mask is marked D, it has passed the dolomite clogging test and is suitable for use in very dusty environment.

It is the user's responsibility to ensure that the respirator provides the necessary level of protection for the type and concentration of the contaminant(s) in the area where the respirator is intended for use.

DIRECTIONS FOR USE:

- Fit the respirator and check leak-tightness BEFORE entering the contaminated area.
- Wear the respirator for the whole duration of exposure to contaminants.
- Use the respirator in accordance with applicable health and safety regulations.
- Discard the respirator and replace with a new one if: *the respirator is removed while in a contaminated area*excessive clogging of the respirator causes breathing difficulty or discomfort *the respirator becomes damaged*(for respirators protecting against vapours)-the smell of vapours present becomes detectable.
- Leave the contaminated area if dizziness, irritation or other distress occurs.
- Only for single use, No maintenance necessary. Do not store and/or re-use after single use.
- Discard the respirator after single use (one shift, maximum).
- Keep un-used respirators in their closed box and store in a dry non-contaminated area between -20 and +40 deg. C. at relative humidity under 75%

NOTIFIED BODY: BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court, Davy Ave, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK

FITTING INSTRUCTIONS:

1. Cup the respirator in the hand, allowing the head-bands to hang freely.
2. Hold the respirator under chin with the nose-piece facing outwards.
3. Place the lower head-band around the neck below the ears. Holding the respirator against the face with one hand, place the top head-band above the ears, around the crown of the head.
4. Respirators with adjustable head-bands only: while maintaining the position of the respirator, adjust tension by pulling tab of each head-band, (Tension may be decreased by pushing out on the back of the buckle).
5. Mould the nose area to the shape of the face, running the fingertips of both hands from the top of the nose-piece down both sides while pressing inward.

CHECK FOR LEAK-TIGHTNESS (FACIAL FIT) AS FOLLOWS:*place both hands over the respirator and exhale sharply*positive pressure should be inside the respirator*if you feel air escaping around the edges, re-adjust the respirator by tightening the nose-piece and/or increasing tension of the head-bands*repeat the procedure until satisfactory face-fit has been achieved.

IMPORTANT: In the case of respirators with non-adjustable head-bands-if you feel that the head-bands are too loose, you can increase tension by tying a small knot in the head-band.

LIMITATIONS TO USE: Do not use these respirators or enter or stay in an area where:

- Oxygen concentration is less than 17% (UK-19%)
- Contaminants or their concentrations are unknown or immediately dangerous to life or health
- Particulate concentrations exceed levels fixed by applicable health and safety regulations or protection factor x NPF-whichever is lower, [Nominal protection factors: 4,5 for FFP1 NR, 12,5 for FFP2 NR and, 50 for FFP3 NR]
- Gases and/or vapours are present-except for respirators designated as protecting against vapours, in which case vapour concentrations should not exceed NPF. Respirators protecting against organic vapours should not be used as protection against acid vapours and vice-versa.

WARNING:

Do not use for fire-fighting. These respirators do not supply oxygen. Do not use in oxygen-deficient atmospheres-e.g. tanks or other poorly-ventilated areas (see 'Limitations to use'). Do not use in explosive atmospheres. For use only by trained and qualified personnel. Requirements for leak-tightness are unlikely to be achieved if the respirator is worn against a beard or facial stubble.

When transporting this product, retain in the original packaging and keep away from mechanical and chemical hazards.

FITTING INSTRUCTIONS:



1. Cup the respirator in the hand, allowing the head-bands to hang freely.
2. Hold the respirator under chin with the nose-piece facing outwards.
3. Place the lower head-band around the neck below the ears. Holding the respirator against the face with one hand, place the top head-band above the ears, around the crown of the head.



4. Respirators with adjustable head-bands only: while maintaining the position of the respirator, adjust tension by pulling tab of each head-band. (Tension may be decreased by pushing out on the back of the buckle).



5. Mould the nose area to the shape of the face, running the fingertips of both hands from the top of the nose-piece down both sides while pressing inward.

IMPORTANT: Les masques à usage unique sont classés en trois catégories – FFP1 NR, FFP2 NR, FFP3 NR. Avant de lire les informations ci-dessous, déterminer dans quelle catégorie se trouve le masque cette catégorie est indiquée sur le conditionnement et sur le masque. Si le masque est marqué D, il est conforme au test de filtration dolomite et est utilisable dans un environnement très poussiéreux

RECOMMANDATION D EMPLOI:

- Installer le masque et ajuster les élastiques avant d'entrer dans la zone contaminée
- Porter le masque durant toute la durée d'exposition à des contaminants
- Employer le masque en respect des lois sur la santé et la sécurité
- Remplacer le masque si: "le masque étant porté dans un environnement contaminé une *excessive filtration apporte des difficultés de respiration, si le masque est abîmé *(pour les masques protégeant des vapeurs) l'odeur des vapeurs devient détectable
- Quitter la zone contaminée en cas d'étourdissement, irritation ou tout autre signe de risque
- Seulement pour usage unique, pas de maintenance requise. Ne pas stocker et/ou réutiliser après une utilisation
- Éliminer le masque après usage, usage unique uniquement
- Stocker les masques non utilisés dans leur emballage fermé dans une zone non contaminée entre -20 et +40 degré C. à une humidité relative inférieure à 75%.

NOTIFIED BODY: BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK

INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE DU MASQUE:

1. Prendre le masque dans la paume en permettant aux liens de pendre librement
 2. Placer le masque sous le menton avec la partie du masque recouvrant le nez sur le dessus
 3. Placer le lien du dessous derrière le cou et sous les oreilles Maintenir le masque sur le visage d'une main, et placer le second élastique autour du crâne et au dessus des oreilles.
 4. Pour les masques avec élastiques réglables, pendant le maintien du masque sur le visage, ajuster la tension, (la tension peut être diminuée en poussant sur le derrière de la boucle)
 5. Ajuster la barrette nasale en poussant sur les deux côtés de la barrette nasale
- Vérifier l'étanchéité du masque comme suit: *placer les deux mains sur le masque et expirer vigoureusement *une aspiration doit se sentir à l'intérieur du masque *Si vous sentez des fuites autour de la bordure réinstaller le masque selon la procédure jusqu'à un résultat satisfaisant.
- IMPORTANT:** dans le cas des masques à liens non ajustable, vous pouvez augmenter la tension en effectuant un nœud derrière le crâne sur le lien

RESTRICTIONS D EMPLOI: Ne pas utiliser ces masques pour entrer ou rester dans une zone où:

- La concentration d'oxygène est inférieure à 17 % (UK-19%),
- Les contaminants ou leur concentration sont inconnues ou immédiatement dangereuse pour la santé, ou mortels.
- Les concentrations de particules excèdent les niveaux fixés par les lois sur la santé et la sécurité, ou le facteur de protection x NPF-, lequel est le plus faible. Les facteurs de protection nominaux sont de : 4,5 pour FFP1 NR, 12,5 pour FFP2 NR et 50 pour FFP3 NR.
- Des gaz et/ou vapeurs sont présentes, excepté pour les masques reconnus comme protection contre les vapeurs, dans ce cas le masque ne doit pas excéder NPF. Les masques protégeant contre les vapeurs organiques ne doivent pas être utilisés contre les vapeurs acides et vice-versa.

AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser pour la lutte contre le feu. Ces masques ne fournissent pas d'oxygène. Ne pas utiliser dans des atmosphères pauvres en oxygène, comme des citernes ou autres zones peu ventilées, (voir restrictions d'emploi). Ne pas utiliser dans les atmosphères explosives. Utilisation uniquement par du personnel entraîné et qualifié.

L'étanchéité est peu probable si le masque est porté sur une barbe ou sur des visages non rasés

Durant le transport, vous devez conserver l'équipement dans son emballage d'origine et hors de portée de risques mécaniques et chimiques.

INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE DU MASQUE:



1. Prendre le masque dans la paume en permettant aux liens de pendre librement
2. Placer le masque sous le menton avec la partie du masque recouvrant le nez sur le dessus



3. Placer le lien du dessous derrière le cou et sous les oreilles Maintenir le masque sur le visage d'une main, et placer le second élastique autour du crâne et au dessus des oreilles.

4. Pour les masques avec élastiques réglables, pendant le maintien du masque sur le visage, ajuster La tension, (la tension peut être diminuée en poussant sur le derrière de la boucle)



5. Ajuster la barrette nasale en poussant sur les deux cotés de la barette nasalle
Vérifier l'étanchéité du masque comme suit: *placer les deux mains sur le masque et expirer vigoureusement *une aspiration doit se sentir à l'intérieur du masque *Si vous sentez des fuites autour de la bordure réinstaller le masque selon la procédure jusqu'à un résultat satisfaisant.

ACHTUNG: Einweg-Atemgeräte sind entsprechend einer der Kategorien FFP1 NR, FFP2 NR und FFP3 NR klassifiziert. Bevor Sie die folgenden Informationen lesen, prüfen Sie die Kategorie zu der das Atemgerät gehört, dieses ist auf der Verpackung und dem Atemgerät angegeben.

Wenn die Atemschutzmasken mit einem D gekennzeichnet sind, haben diese die Dolomitstaubprüfung bestanden und sind daher zur Nutzung in einer sehr staubigen Umgebung geeignet.

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sicherzustellen, daß das Atemgerät die notwendige Schutzstufe für die Art und Konzentration der Verschmutzung in dem Bereich, in dem das Atemgerät angewendet werden soll, erreicht.

Anweisungen für den Gebrauch:

- Setzen Sie das Atemgerät auf und prüfen Sie die Dichtigkeit bevor Sie den verschmutzten Bereich betreten.
- Tragen Sie das Atemgerät solange Sie den Verschmutzungen ausgesetzt sind.
- Benutzen Sie das Atemgerät gemäß den entsprechenden Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen
- Vernichten Sie das Atemgerät und verwenden Sie ein neues *wenn das Atemgerät während des Aufenthalts in einem verschmutzten Raum entfernt wurde, *wenn das Atemgerät so verschmutzt ist, dass Sie Atemschwierigkeiten haben und/oder der Tragekomfort schlecht ist, *wenn das Atemgerät beschädigt ist (bei Atemgeräten, die gegen Dämpfe schützen, wenn der Geruch von Dämpfen festgestellt wird)
- Verlassen Sie den verschmutzten Bereich bei Schwindel, Übelkeit oder wenn andere Beschwerden auftreten.
- Nur für den einmaligen Gebrauch, keine Wartung nötig. Nach Gebrauch nicht aufbewahren und/oder nochmal benutzen.
- Vernichten Sie das Atemgerät nach einmaligem Gebrauch. (maximal ein Arbeitsgang).
- Bewahren Sie unbenutzte Atemgeräte in der geschlossenen Box auf und lagern Sie sie trocken in nicht verschmutzten Räumen zwischen -20 und +40 Grad C, bei relativer Luftfeuchtigkeit unter 75%

NOTIFIED BODY: BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court, Davy Ave, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK

Aufsetzanleitung:

1. Halten Sie das Atemgerät so in der Hand, daß die Bänder frei herunterhängen
2. Halten Sie das Atemgerät unter das Kinn mit dem Nasenaufsatz nach aussen.
3. Nehmen Sie das Gummiband und ziehen es sich über den Kopf in den Nacken bis unterhalb der Ohren. Das Atemgerät mit einer Hand an das Gesicht haltend, ziehen Sie anschließend das obere Gummiband über den Kopf bis oberhalb der Ohren.
4. Nur für Atemgeräte mit verstellbaren Gummibändern: während des Einstellens der richtigen Position des Atemgerätes, regulieren Sie die Spannung durch Ziehen der Lasche an jedem Gummiband. (Spannung kann vermindert werden durch zurückschieben der Lasche)
5. Damit die Maske die richtige Form annimmt, nehmen Sie die Fingerspitzen beider Hände und drücken die Metalverstärkung vom Nasenrücken zu den Nasenflügeln an Ihre Nase.

PRÜFUNG DER DICHTHEIT – DES RICHTIGEN SITZES – WIE FOLGT: Nehmen Sie beide Hände und halten Sie sie über das Atemgerät und atmen Sie kräftig aus - dabei soll sich ein Druck innerhalb des Atemgerätes entwickeln - fühlen Sie rund um die Einbindungen ausweichende Luft, stellen Sie das Atemgerät erneut mit der Metalverstärkung und/oder erhöhen Sie die Spannung der Gummibänder. Diesen Vorgang wiederholen Sie, bis die Maske zufriedenstellend sitzt.

WICHTIG: Wenn Sie keine Maske mit verstellbaren Bändern benutzen und merken, dass die Bänder zu lose sind, erhöhen Sie die Spannung indem Sie kleine Knoten in das Gummiband machen.

EINSCHRÄNKUNGEN: Benutzen Sie das Atemgerät nicht oder bleiben Sie nicht in dem verschmutzten Bereich, wenn:

- der Sauerstoffgehalt geringer als 17% (UK-19%) ist.
 - die Verschmutzung oder ihre Konzentration unbekannt oder lebensbedrohlich ist
 - besondere Konzentrationen den Grenzwert überschreiten welcher durch die Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen festgelegt ist oder der Schutzfaktor x NPF je nach dem, welcher niedriger ist.
- Nominale Schutzfaktoren : 4,5 für FFP1 NR, 12,5 für FFP2 NR und 50 für FFP3 NR
- Gase oder Dämpfe vorhanden sind - ausgenommen Atemgeräte, die als Schutz gegen Dämpfe/Gase geeignet sind, in dem Fall darf die Konzentration der Dämpfe/Gase nicht den NPF überschreiten. Atemgeräte, die gegen organische Dämpfe schützen, sollten nicht als Schutz gegen saurehaltigen Dämpfe benutzt werden und umgekehrt.

WARNUNG:

Nicht zu benutzen bei Feuerwehreinsätzen. Die Atemgeräte versorgen nicht mit Sauerstoff.

Nicht zu benutzen in Sauerstoffarmen Bereichen wie zum Beispiel Tanks oder andere schlecht belüftete Bereiche (siehe unter Einschränkungen). Nicht zu benutzen in explosiver Atmosphäre.

Zu verwenden nur von geschultem und qualifiziertem Personal. Die Dichtigkeit ist auch abhängig davon, ob das Atemgerät auf Bart oder Bartstoppln getragen wird.

Während des Transports muss die Anlage in ihrer Originalverpackung bleiben und entfernt von mechanischen und chemischen Risiken sein.

AUFSETZANLEITUNG:



1. Halten Sie das Atemgerät so in der Hand, daß die Bänder frei herunterhängen
2. Halten Sie das Atemgerät unter das Kinn mit dem Nasenaufsatz nach aussen.
3. Nehmen Sie das Gummiband und ziehen es sich über den Kopf in den Nacken bis unterhalb der Ohren. Das Atemgerät mit einer Hand an das Gesicht haltend, ziehen Sie anschließend das obere Gummiband über den Kopf bis oberhalb der Ohren.



4. Nur für Atemgeräte mit verstellbaren Gummibändern: während des Einstellens der richtigen Position des Atemgerätes, regulieren Sie die Spannung durch Ziehen der Lasche an jedem Gummiband. (Spannung kann vermindert werden durch zurückschieben der Lasche)



5. Damit die Maske die richtige Form annimmt, nehmen Sie die Fingerspitzen beider Hände und drücken die Metallverstärkung vom Nasenrücken zu den Nasenflügeln an Ihre Nase.